

In Sappho's Aeolic Dialect

τεθνάκην δ' ἀδόλως θέλω·
ἄ με ψισδομένα κατελίμπανεν

πόλλα καὶ τόδ' ἔειπέ [μοι·
ὦμ' ὡς δεῖνα πεπ[όνθ]αμεν,
Ψάπφ', ἧ μάν σ' ἀέκοισ' ἀπυλιμπάνω.

τὰν δ' ἔγω τάδ' ἀμειβόμαν·
χαίροισ' ἔρχου κάμεθεν
μέμναισ', οἴσθα γὰρ ὡς σε πεδήπομεν·

αἰ δὲ μὴ, ἀλλὰ σ' ἔγω θέλω
ὄμναισαι []·αι
·[] καὶ κάλ' ἐπάσχομεν·

πό[λλοις γὰρ στεφάν]οις ἴων
καὶ βρ[όδων κρο]κίων τ' ὕμοι
κα·[] πὰρ ἔμοι περιεθήκαο

καὶ πό[λλαις ὑπα]θύμιδας
πλέκ[ταις ἀμφ' ἀ]πάλα δέρρα
ἀνθέων ἔ[βαλες] πεποιημέναις

καὶ πόλλω [] μύρω
βρενθείω·[]ρυ[·]ν
ἐξαλείψαο κα[ι] βασιλείω

καὶ στρώμν[αν ἐ]πὶ μολθάκαν
ἀπάλαν πα·[]ων
ἐξίης πόθο[ν]νίδων

κωῦτε τις[οὔ]τε τι
ἴρον οὐδυ[
ἔπλετ' ὄππ[οθεν ἄμ]μες ἀπέσκομεν,

οὐκ ἄλσος·[χ]όρος
[]ψοφος
[]·οιδιαι

Word-for-Word Attic Equivalent

τεθνηκῆναι δὲ ἀδόλως ἐθέλω·
αὕτη με ψιζομένη κατέλειπεν

πολλὰ καὶ τόδ' εἶπέ μοι·
“ὦμοι, ὡς δεῖνὰ πεπόνθαμεν·
Σαπφοῖ, ἧ μὴν σε ἄκουσα ἀπολείπω.”

ταύτην δ' ἔγω τάδε ἡμειβόμεν·
“χαίρουσα ἔρχου καὶ ἐμοῦ
μέμνησο, οἴσθα γὰρ ὡς σε μεθείπομεν·

εἰ δὲ μὴ, ἀλλὰ σε ἐγὼ ἐθέλω
ἀναμνησαι.....
..... καὶ καλὰ ἐπάσχομεν.

πολλοὺς γὰρ στεφάνους ἴων
καὶ ῥόδων κροκίων τε ὁμοῦ
..... παρὰ ἐμοὶ περιέθου,

καὶ πολλὰς ὑποθυμίδας
πλεκτὰς ἀμφὶ ἀπαλῆ δέρρη
ἀνθῶν ἔβαλες πεποιημένας,

καὶ πολλῶ μύρω
βρενθείω
ἐξηλείψω καὶ βασιλείω,

καὶ στρωμνῶν ἐπὶ μαλθακῶν
ἀπαλῶν/ἀπαλῆν
ἐξίης πόθον

καὶ οὔτε τις οὔτε τι
ἴερὸν
ἦν ὀπόθεν ἡμεῖς ἀπῆμεν

οὐκ ἄλσος χορός
.....
.....

honestly
crying

answer
fare well
cherish, wait on, care for

violets
together

necklace-garlands
plaited || (my) tender neck
flowers

perfume
(adj. of unknown meaning)
anoint (aor. indic.)

bed || soft

satisfy || longing

grove